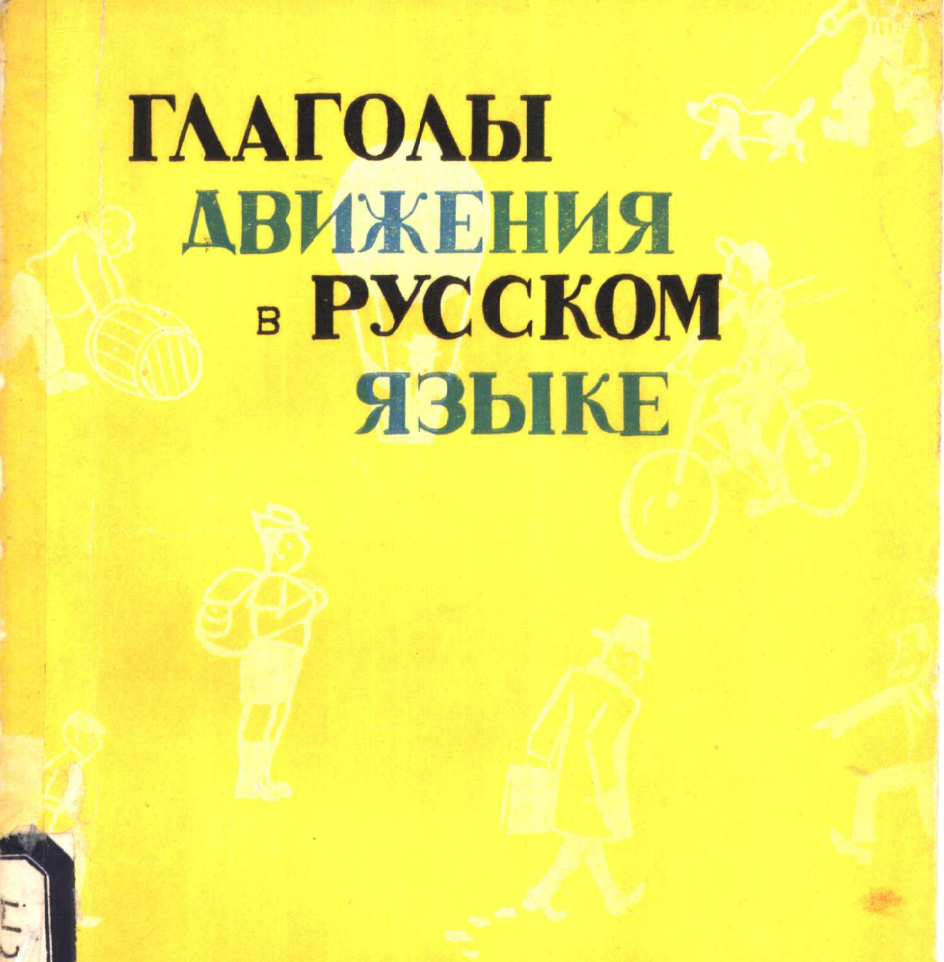


ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ



俄语运动动词

上海外语教育出版社

俄语运动动词

李正元 丁宝华 王瑞

上海外语教育出版社

俄语运动动词

朱丽云 丁宝源 主编

上海外语教育出版社出版

(上海西体育会路 119 号)

上海外国语学院印刷厂排印

新华书店上海发行所发行

787×1092 毫米 1/32 5.125 印张 104 千字

1985 年 6 月第 1 次出版 1985 年 6 月第 1 次印刷

印数: 1—12,000 册

统一书号: 9218·001 定价: 0.85 元

前 言

俄语运动动词是中国学生学习俄语时的一大难点。本书简明扼要地、用图表等形象地阐明运动动词的意义和用法,并对一些容易混淆的运动动词加以分析对比。各章节后附有相应的练习和答案,可供中学俄语教师以及大、中学生参考用。

本书由下列同志参加编写:(按姓氏笔划为序)丁宝源、朱丽云、吴云薇、岑惠芬、杨雷英、季元龙、周日荣、秦锡英、顾霞君、张友毅。

在编写过程中,我们主要参考了下列书籍:

«Грамматика русского языка», том I, Изд. АН СССР, Москва, 1953г.;

А.П.Юдина, Г.А.Битехтина «Устные тренировочные упражнения по теме «Глаголы движения», Изд. Московского университета, 1978г.;

О. П. Рассудова, Н. Е. Григорьева «Пособие по развитию навыков устной речи», Изд. Московского университета, 1976 г.

Л. С. Муравьева «Глаголы движения в русском языке» (второе издание), Изд. «Русский язык», Москва, 1975г.

由于编者水平有限,错误和疏忽之处在所难免,谨请读者指正。

编 者

于上海外国语学院

目 录

一、运动动词概况

§ 1. 什么叫运动动词	1
§ 2. 不带前缀运动动词的基本意义	3
I. идти 型动词的基本意义	3
II. ходить 型动词的基本意义	3
§ 3. 带前缀运动动词的特点	4
I. 带前缀运动动词体的构成	4
II. 带前缀运动动词与前置词连用	7
III. 某些带前缀运动动词体的特殊意义	8
练 习 1—6	

二、不带前缀的运动动词(идти 型和 ходить 型)的用法和对比

§ 4. идти 型动词表示定向动作	
ходить 型动词表示不定向动作	18
练 习 7—8	
§ 5. идти 型动词表示一次定向动作	
ходить 型动词表示一次往返动作	21
练 习 9—14	

§ 6. идти 型动词表示多次定向动作	
ходить 型动词表示多次往返动作.....	27
练 习 15—17	
§ 7. идти 型和 ходить 型动词表示一次或多次定向动作	
和往返动作	31
练 习 18—19	
§ 8. идти 型和 ходить 型动词的其他意义和用法.....	35
I. идти 型动词表示持续的定向动作	35
II. ходить 型动词表示人和物的能力、特征.....	35
III. не + идти 型动词命令式表示阻止正在进行的定向动作	
не + ходить 型动词命令式表示阻止正在进行的	
不定向动作和尚未开始的动作	36
练 习 20—22	
综合练习 23—28	

三、带前缀的运动动词的基本意义和用法

§ 9. 带前缀 в- (во-) 的运动动词.....	45
练 习 29—30	
§ 10. 带前缀 вы- 的运动动词	48
练 习 31—32	
§ 11. 带前缀 вз- (вс-, взо-) 的运动动词	53
练 习 33	

§ 12. 带前缀 с- (со-) 的运动动词	54
练 习 34—36	
§ 13. 带前缀 раз- (разо- рас) 的运动动词	59
练 习 37—38	
§ 14. 带前缀 при- 的运动动词	61
带前缀 при- 的未完成体运动动词和 ходить 型动 词的对比	61
带前缀 при- 和 в- 的运动动词的对比	63
练 习 39—41	
§ 15. 带前缀 у- 的运动动词	65
带前缀 у- 的运动动词未完成体与 ходить 型动 词的对比	66
带前缀 у- 和 вы- 的运动动词的对比	67
练 习 42—44	
§ 16. 带前缀 от- 的运动动词	71
带前缀 от- 和 у- 的运动动词的对比	72
练 习 45—47	
§ 17. 带前缀 под- 的运动动词	77
练 习 48	
§ 18. 带前缀 по- 的运动动词	78
带前缀 по- 的运动动词和 идти 型动词的对比	80
带前缀 по- 的运动动词过去时和 ходить 型动词过 去时的对比	81
带前缀 по- 和 у- 的运动动词的对比	82

练习 49—51

§ 19. 带前缀 до- 的运动动词86

带前缀 до- 和 при- 的运动动词的对比88

带前缀 до- 和 от- 的运动动词的对比89

练习 52—54

§ 20. 带前缀 пере- 的运动动词92

练习 55

§ 21. 带前缀 про- 的运动动词95

带前缀 про- 和 пере- 的运动动词的对比97

练习 56—57

§ 22. 带前缀 за- 的运动动词99

带前缀 за- 的运动动词和完成体 **сходить** 型动词的对比 103

заходить, проходить, входить 命令式的对比... 104

练习 58—59

§ 23. 带前缀 о- (об, обо-) 的运动动词 107

带前缀 о- (об-, обо-) 和 из- (изо-, ис-) 的运动动词的对比 109

练习 60—61

综合练习 62—66

附表128

练习答案138

一、运动动词概况

§ 1. 什么叫运动动词

俄语中运动动词有两种理解：一种是从词义角度理解，凡表示在空间移动的动词，都属运动动词，如 *идти* [走]，*прийти* [来]，*уехать* [离开]，*вернуться* [返回]，*мчаться* [奔驰]，*спешить* [急急忙忙地走]，*двигаться* [移动]，*шагать* [一步一步地走]，*путешествовать* [旅行]，*плестись* [勉强地走]等；另一种是从语法角度，更确切地说，是从形态学角度理解，运动动词作为一个专门的语法术语，是指数量有限，具有独特形态特征的一类动词，这类动词有十八对，本书要阐明的正是这一类运动动词。

运动动词包括不带前缀与带前缀两大类。不带前缀的运动动词只有未完成体形式，分定向和不定向两类。它们各自成对，词义相同，形成特殊的对偶关系：

定向动词	不定向动词	
<i>идти</i>	<i>ходить</i>	[走]
<i>ехать</i>	<i>ездить</i>	[(乘车、船、骑马等的)走]
<i>бежать</i>	<i>бегать</i>	[跑]
<i>лететь</i>	<i>летать</i>	[飞]
<i>плыть</i>	<i>плавать</i>	[游、航行]
<i>ползти</i>	<i>ползать</i>	[爬行]
<i>лезть</i>	<i>лазить</i>	[爬，攀登]
<i>брести</i>	<i>бродить</i>	[慢行]

нестись	носиться	[飞驰]
гнаться	гоняться	[追赶]
катиться	кататься	[滚动]
тащиться	таскаться	[勉强地走]
нести	носить	[拿, 带]
вести	водить	[带领, 引导]
везти	возить	[运]
гнать	гонять	[赶]
катить	катать	[滚动]
тащить	таскать	[拖]

以上运动动词中前十二对是不及物动词, 后六对是及物词。

为了便于说明, 下面把定向和不定向两组动词称为 **идти** 型动词和 **ходить** 型动词。

идти 型动词和 **ходить** 型动词借助前缀能构成新词, 如 **прийти** — **приходить** [来到], **уйти** — **уходить** [离去], **выйти** — **выходить** [出去], **войти** — **входить** [进来] 等等。这类新词失去了定向和不定向的概念, 但它们仍表示运动意义, 所以, 我们把它们列入运动动词范畴, 即为带前缀的运动动词。

【注】运动动词用于转义时不属于我们的探讨范围。如: Эта шляпа ей идёт. [这顶帽子她戴合适。] Идёт новый фильм. [在上映新的影片。] На это идёт много денег. [这要花许多钱。] 又如: Он любит ходить в чёрном. [他喜欢穿黑色的衣服。] Она обычно ходит в шляпе. [她通常戴着帽子。] 这些例句中 **идёт** 和 **ходит** 都用于转义, 已经失掉运动动词的原意。

带前缀的运动动词也有转义现象, 如 **залезть в карман** [把手伸入衣

袋], **вы́йти** из себя [大怒], **прийти́** в ужас [觉得非常可怕]等。词组中的 **залёзть**, **выйти**, **прийти** ... 都用于转义, 没有运动动词意义, 因此也不属本书的研究范围。

§ 2. 不带前缀(**идти́** 型和 **ходить** 型)运动动词的基本意义

I. **идти́** 型动词的基本意义

идти́ 型动词所表示的动作都是有一定方向的运动, 可以表示一次定向运动, 也可以表示多次定向运动。例如:

- 1) **Дети́ бегу́т** нам навстрёчу.

[孩子们向我们迎面跑来。]

- 2) Со всех концов города к площади **иду́т** люди́.

[人们从城市的四面八方走向广场。]

- 3) Из Аньшаня **везу́т** сталь в разные концы́ страны́.

[把钢材从鞍山运往全国各地。]

- 4) Каждый́ день после́ за́втрака я сразу́ **еду́** на рабо́ту.

[每天我吃完早饭立即乘车去上班。]

- 5) По праздни́кам о́ни спáli до десяти́, потóм люди́ соли́дные и жёнáтые одева́лись в своё́ лу́чшее пла́тье и шли́ слу́шать обе́дню.

[每逢假日, 他们睡到十点, 然后老诚持重的有家眷的人们换上最好的衣服去做弥撒...]

II. **ходить** 型动词的基本意义

ходить 型动词所表示的行为是无固定方向或者不是一个方向的运动。它们通常用于以下几种情况:

А. 表示没有固定方向的运动。例如：

1) Во дворе бегают дети.

[孩子们在院子里奔跑。]

2) Он ходит по комнате, заложив руки за спину.

[他背着手在房间里踱来踱去。]

Б. 表示一次或多次往返的动作。例如：

1) Вчера я ходил в гости.

[昨天我去做客了。](去了又回来了。)

2) Я носил книгу товарищу, но не застал его дома.

[我给朋友送书去了，可是他不在家。](送去过。)

3) Он поставил у себя на столе портрет Вареньки и всё ходил ко мне и говорил о Вареньке, о семейной жизни ...

[他把华琳卡的肖像放在自己的桌子上，并且老是我到这里来谈华琳卡，谈家庭生活...]

4) Каждый день он ходит со мной на охоту.

[他每天都和我一起去打猎。]

В. 表示人或事物的能力、特征、职业等。例如：

1) Птицы летают, рыбы плавают.

[鸟会飞，鱼会游。]

2) Я почтальон. Моя работа — носить письма, газеты и журналы.

[我是邮递员。我的工作投送信件、报纸和杂志。]

§ 3. 带前缀运动动词的特点

1. 带前缀运动动词的体的构成

带前缀运动动词的体的构成方法多样，各种前缀除了赋予动词新的词义外，对体的构成也有其特殊作用。

运动动词的前缀可以分为两类：一类是有方向意义的前缀，另一类是无方向意义的前缀。

A. 带有方向意义前缀的运动动词表示动作在某一空间范围内进行，这类运动动词的完成体及未完成体的构成有以下几种方式：

1. 大部分 **идти** 型和 **ходить** 型动词加上前缀构成完成体和未完成体的对应形式。例如：

完成体 未完成体

идти — ходить	зайти — заходить	[顺便走进]
лететь — летать	улететь — улетать	[飞走, 飞离]
нести — носить	внести — вносить	[拿进, 搬进]
вести — водить	привести — приводить	[领来]
везти — возить	вывезти — вывозить	[运出]
гнать — гонять	угнать — угонять	[赶走]
бежать — бегать	сбежать — сбегать	[跑下]
ползти — ползать	выползти — выползать	[爬出]

2. **идти** 型动词加上前缀构成完成体。未完成体借助后缀 **-а-, -ва-, -ыва-, -ива-** 构成。例如：

完成体 未完成体

лезть	перелезть → перелезать	[钻过, 爬过]
брести	забрести → забредать	[顺便走进]
плыть	уплыть → уплывать	[漂走]

катить	перекатить→перекатывать	[滚到]
тащить	подтащить→подтаскивать	[拖到近旁]

3. **идти** 型动词加上前缀构成完成体。未完成体由另一词干加上前缀构成。例如：

完成体 未完成体

ехать	приехать — приехать	[驶来]
	сехать — съехать	[驶下]
	подъехать — подъехать	[驶近]

Б. 无方向意义的前缀一般和 **ходить** 型动词结合，构成动词完成体，它们没有相对应的未完成体形式。
例如：

	完成体	
ходить	походить	[走一会儿]
	сходить	[去一次]
	заходить	[开始走来走去]
	исходить	[走遍]
ездить	съездить	[乘车去一次]
бегать	сбегать	[跑一趟]
	забегать	[开始跑来跑去]
	пробегать	[奔波]

和 **идти** 型动词结合构成动词完成体的无方向意义的前缀很少，只有 **по-** 和 **за-**，这一类动词完成体也没有相对应的未完成体。

	完成体	
идти	пойти	[开始走]

ёхать	поёхать	[起程]
плыть	поплыть	[开始游]
бежать	побежать	[开始跑]
ползти	поползти	[开始爬]

〔注〕ходить 型动词前既可以加上有方向意义的前缀构成未完成体，如 заходить [顺便走进]；又可以加上无方向意义的前缀构成完成体，如 заходил [开始走来走去]；因此，俄语中就产生了一系列不同体的同音异义词。在句子中这类词的体主要根据上下文确定。例如：

1) — Я сегодня пойду на выставку.

— А я уже заходил вчера.

〔“我今天去展览会”。

“我昨天已经顺便去过了。”〕

2) Отец заходил по комнате.

〔父亲在屋里踱起步来。〕

例 1) 的 заходил 是未完成体，相对应的完成体动词是 зайти；

例 2) 的 заходил 是完成体，没有相对应的未完成体形式。

II. 带前缀运动动词与前置词连用

带前缀运动动词常与一定的前置词连用，形成固定结构。如：отойти от дома [离开房屋]，подойти к доске [走近黑板]，выйти из зала [走出礼堂]，взойти на крыльцо [走上台阶]，перейти через дорогу [穿过道路]，дойти до парка [到达公园]，обойти вокруг памятника [绕着纪念碑走]等

运动动词前缀的意义：有的前缀只有一个意义，如 вз- (взо-) 表示由下向上的动作；有的前缀则有几个意义。前缀的涵义不同，连用的前置词也发生变化。如前缀 за- 表示短时间顺便去某处的动作。例如：занести книгу в библиоте-

ку по дороге в школу [在去学校的路上顺便到图书馆还书];表示向某一空间的深处或无意中进入某处的运动,例如: далеко заехать в лес [进入森林深处];表示向某一物体后面的运动,例如: забежать за дерево [跑到树后];又可表示从下到上的运动,例如: залезть на стул [爬到椅子上]。确切理解前缀的涵义,并正确选用适当的前置词,对掌握带前缀运动动词是很重要的。

III. 某些带前缀运动动词的体的特殊意义

俄语中动词未完成体一般表示动作的进行(持续、发展)过程和动作的多次、重复,而带前缀运动动词未完成体除一般的动词未完成体的意义外,它的过去时形式可表示一次往返的动作。例如:

- 1) Я заходил к тебе, но тебя не было дома.

[我来找过你,可你不在家。]

- 2) На прошлой неделе ко мне приезжал брат из Пекина.

[上星期兄弟从北京来过我这里。]

从以上两例可以明显地看出,带前缀运动动词未完成体过去时表示一往一返的动作。заходил 表示“我到过你家,并且又从你家回来了”;приезжал 表示“兄弟来过,并且已经走了”。而完成体过去时则表示“到了目的地后,还留在那里”。例如:

На прошлой неделе ко мне приехал брат из Пекина. Сейчас он живёт у меня.

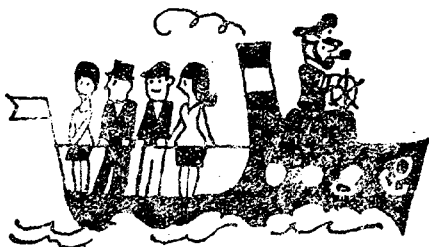
[上星期兄弟从北京来了,他现在住在我这里。]

练习

练习 1. 看图用运动动词填空。



(1) Юра...



(2) Пароход...



(3) Змея... по песку.



(4) Мальчик... по траве.